百度翻译开放平台

"我的术语库"使用指南

(V1.0)

2019年11月

前言

感谢您使用"百度翻译开放平台-我的术语库"功能,本文档将向您介绍如何使用"我的术语库"功能对通用翻译 API 结果干预。

术语库功能仍在不断优化中,如您在使用过程中有任何问题,<u>欢迎您发送邮件至</u> translate_api@baidu.com进行反馈。

什么是"我的术语库"?

"我的术语库"功能是百度翻译开放平台最新推出的一项增值服务,如果您在使用通用翻译 API 时,认为翻译结果中某术语翻译不准确需要纠正,可使用此功能自定义术语翻译。目前"我的术语库"已开通中文和英文两个语种。

我应该怎么使用?

 请您首先前往"管理控制台-开发者信息"完成身份认证。未认证的用户将无法使用 "我的术语库"功能。

Bai de 百度 翻译开放平台	首页 产品服务 文档与支持 AI同传 管理控制台	→ 访问AI主站
	开发者信息	
	申请信息 APP ID: 20170710000064003	
88 总览	卷钥:	
→ ○ 开发者信息		
(筆) 财务中心 ∨	基本信息 修改	
财务总览	开发者类型:企业开发者 直看我的认证 >	
我的发票	企业名称:	
开票管理	联系邮箱: lihe***@	
🖹 我的服务 🗸	手机号码:	
通用翻译API		

图 1 在"开发者信息-开发者类型"处完成身份认证

 请您前往"管理控制台",在左侧找到"我的术语库",点击"新建术语库"创建中英方向 或英中方向术语库,每个语言方向的术语库仅可创建一个。如您有 txt 格式的术语 库文件,也可以直接点击"导入术语"按钮批量上传术语。

Baido	百度 翻译开放	平台	首页产品服务	文档与支持	AI同传管理控制台		曾经沧海199304 ▼
	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A		出导入术语 + 新	建术语库 🔶 🔶			
12	经沧海199304		目前"我的术语库"为邀测	阶段,您可在此处上传术语	9。如需干预通用翻译API结果,请	发送邮件至 translate_api@bai	du.com 申请开通。
88	总览		中文 → 英语		英语 → 中文		
A	开发者信息		4		15		
¥	财务中心	~			10		
	财务总览		干预通用翻译API结果		干预通用翻译API结果		
	我的发票						
	开票管理						
	我的服务	~					
	通用翻译API						
	语音翻译SDK						
	拍照翻译SDK						
	垂直领域翻译A	PI					
	语种识别API						
Ø	我的语料库	~					
→	我的术语库						

图 2 "管理控制台"-"我的术语库"处新建术语库

进入术语库,点击"快速新建术语"在线填写术语的源语言、目标语言、所属领域等
 信息。请务必注意不要将原文和译文语言方向混淆,否则将影响干预效果。

Baido E	i度 翻译开放 A	「	首页	产品服务	文档与支持	AI同传管理控	制台	····································
(中文-英	语 ~ 您新建或	修改的术语将在55	分钟内生效	快速新建术语	▲ 号入术语 ▲ 号出
			批量	管理 共4余;	记录	ž	夏素 Q. 请输入原文或译文	筛选 清空
88	总额		序号	原文		译文	创建时间	间 所属领域
8	开发者信息		1	吸附作用		adsorption	2019-05	9-25 通用
¥	财务中心	~	2	标准燃烧焓		standard enthalpy change	of combustion 2019-09	9-25 通用
	财务总览		3	能量守恒定律		law of conservation of ener	rgy 2019-09	9-25 通用
	我的发票		4	滚子轴承		rolling bearing	2019-09	9-25 通用
	开票管理							
	我的服务	~						
	通用翻译API							
	语音翻译SDK							
	拍照翻译SDK							

图 3 在此图中填写术语内容,填写内容将自动保存

您也可以点击"导入术语"按钮批量导入术语文本。您可下载示例文件,并在示例文件的 基础上修改。系统可自动对重复条目去重处理,请务必确保语言方向的正确性。

导)	、术语			×
	 1. 仅支持 1x(文) 2. 源语言和目标 3. 如文件内条目 4. 如新导入条目 5. 请务必确保算 过多等情况,可 	+关型,文件最大2M, 话语言中间以三条竖线 有重复,则系统自动扫 与平台已有条目重复, 目内容正确性,如存在 能导致导入失败或影响	最多包含500象术语; 分隔,请 <u>下载示频文件</u> , E重,仅保留最新一条; 新令入我日将要递旧条目; E特殊学符。语言方向杂乱。崇目 短期化干预效果。	重复
	* 导入到库:	中文 - 英语		~
,	* 上传文件:	选择文件	仅支持txt文件,最大2M	
:	* 所属领域:	通用		~
		开始导入	取消	

图 4 "导入术语"页面

 完成导入后,请返回上一语言方向卡片,将卡片下方开关打开。系统每隔 10 分钟 与服务器同步一次数据,您所做的修改将在 10 分钟内生效。

中文 → 英语	Ī
4	
干预通用翻译API结果	

图 5 语言方向卡片

5. 填写术语并等待 10-15 分钟后,您可以在调用接口时,在接口 URL 处增加 "&action=1",即可在接口返回的翻译结果中看到干预效果。

例如:原 query 请求参数为:

api.fanyi.baidu.com/api/trans/vip/translate?appid=20190903000331482&q=apple& from=auto&to=zh&salt=61962&sign=b5677a56299eed498f7aaa7710e3a2ae 如需使"我的术语库"生效,请添加"action=1",效果如下:

api.fanyi.baidu.com/api/trans/vip/translate?action=1&appid=20190903000331482 &q=apple&from=auto&to=zh&salt=61962&sign=b5677a56299eed498f7aaa7710e 3a2ae

常见问题:

为什么我添加了术语却看不出效果?

添加术语却看不出效果,可能出于以下几个原因:

a. 添加或修改术语后,需要大约10分钟的生效时间,如果您是刚刚修改过术语,请您耐心等候生效;

b. 翻译系统判断您定义的翻译与原翻译差异过大。由于神经网络翻译模型中,术语的定制化干预功能并非对翻译结果的生硬替换,而是类似于"调优"。如果您对术语的定义与原释义含义差距过大,会导致经计算过后的出现不可控的翻译结果。

我能否在原文/译文处添加 html 标签?

很抱歉,因翻译模型并非对术语的——替换,而是将您填写的术语翻译与原翻译进行对比和计算。如您填写的翻译与原译文差异过大,则可能导致干预后结果有错乱。此外,术语干预仅适用于专有名词、术语的自定义,目前暂不支持针对 HTML 代码(如 <div>) 原样输出,即:您暂时无法在原文和译文都填写英文单词"text"。

如果您对术语干预效果不满意,请与我们联系:<u>translate_api@baidu.com</u>,我们期待得 到您的宝贵反馈!如需更多定制化干预、定制化翻译训练等方面的合作,也可联系上方邮 箱。